

"EUSKAL ERRIA"

Revista Mensual Haskongada del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912



Fundador y Redactor Responsable: Arnaldo Pedro Varrabère

AÑO XXXIV



MONTEVIDEO, DICIEMBRE DE 1946



N.º 926

Recorriendo los Bajos Pirineos

(FRANCIA)



El famoso Castillo de Enrique IV
en la Ciudad de Pau,
de singular encanto, y cuyos paisajes son
extraordinariamente bellos.

ARNALDO PEDRO PARRABERE

Administro bienes
Desempeño funciones de Apoderado
Seguros — Asuntos Judiciales
Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial



Oficinas URUGUAY 1262
(casi esquina YI)
Horario: días hábiles, exceptuando
los sábados: de las 16 a las 18 horas
Teléf. 8 57 53 Montevideo

SAGARUA SIDRA CHAMPAGNE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario.

Unicos Importadores
VALENTIN MARTINEZ & Cia.
Escritorios y Ventas: PIEDRAS 509
Cargos: 25 DE AGOSTO 514

José Lizarraga e Hijos

Importadores
Sucesores de Zabeleta & Lizarraga

☆
Casa fundada en 1885 — 25 de Mayo 712
Especialidad en artículos de Bazar,
Juguetería y Ferretería
Ventas por Mayor y Menor

☆
Teléf. 8 07 50

LUIS SAN MARTIN CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

☆
Oficina y Barraca:
1970 — CUAREIM — 1978
Teléf. 8 67 26 Montevideo

Sucesión NICOLAS INCIARTE

Consignaciones de Frutos del País

☆
OFICINAS:
PARAGUAY 1635
BARRACA:
CUAREIM 2030
TELEF. 8 53 49

GARAYALDE

JOYERIA FINA
PITTALUGA y ESCARIZ Sucesores
Importadores — Fabricantes
Especialistas en fabricación de joyas modernas
Talleres adjuntos al local de ventas

☆
ITUZAINGO 1433 — Montevideo
Teléf. 8 20 88

DISPONIBLE

OBTENGA VD. UN NUEVO SOCIO PARA "EUSKAL ERRIA"

Cuota de ingreso \$ 1.00
Cuota mensual adelantada " 1.00

CONSEJO Y COMISIONES DE "EUSKAL ERRIA" EN EL EJERCICIO 1946 - 47

CONSEJO DIRECTIVO

PRESIDENTE: D. Alejo C. Garra. San José, N.º 1317. Piso 2.º. Teléfonos: Particular: 8-58-36. Escritorio: 9-16-73.
VICE PRESIDENTE: D. Luis San Martín. Cuareim, 1970. Teléfono: 8-67-26. Particular: 2-51-89.
SECRETARIO: D. Mario Uribarri. Rondeau, N.º 1545. Teléfono: 8-68-44.
PRO SECRETARIO: D. Manuel F. Labacca Arocena. Prudencio Vázquez y Vega, 1116. Teléfono: 41-30-25.
TESORERO: D. Juan Haramburu Tissier. Avda. 31 de Marzo, 3185. Teléfono: 40-21-29.
PRO TESORERO: D. José Manuel Iguain. Rivera 3605. Teléf.: 41-11-56. Oficinas: 8-01-28.

BIBLIOTECARIO: D. Roque Garra. Pampas, 2196. Teléfonos: 2-58-56 y 2-58-57.
VOCAL: D. José Lizarrago. 25 de Mayo, 712. Teléfono: 8-07-50. Particular: 4-65-36.
D. Domingo Larroldo. Av. Agraciada 1910. 1.º piso. Teléfono: 8-68-36. Oficinas: 8-28-41.
D. Bautista Bauxout. General Luna, 1275. Teléfono: 2-30-87.
D. Enrique Barhou. Juan Paullier, 2358. Teléfono: 2-78-34.
D. Manuel F. Mendizábal. Uruguay, 1556. Teléfono: 4-75-62. En Carroasca: 40-02-28.
SECRETARIO GENERAL: D. Arnoldo Pedro Parrabera. Uruguay, 1262. Teléfono: 8-57-53.

COMISION DE SEÑORAS

PRESIDENTA: María Ana B. de Jansson. Cartagena 1624 (Carrasco). Teléfono: 40-08-34.
VICE PRESIDENTA: María Luisa Y. de Batillo Berres. 18 de Julio, 1333. Ap. 78. Teléfono: 8-52-49.
SECRETARIA: Aurelia Arechavaleto. Canelones, 1716. Teléfono: 41-33-42.
PRO SECRETARIA: María Luisa B. de Abal. Colonia, 909. Teléfono: 8-51-26.
TESORERA: Paquita A. de Duvigneau. Veraciero, 1697 (Malvín). Teléfono: 40-13-21.
PRO TESORERA: Orfilia West Urtasun. Paysandú, 1343. 1.º piso. Ap. 5. Teléfono: 8-27-32.
VOCAL: Julia West de Alonso. Buenos Aires, 558. 4.º piso. Teléfono: 9-06-66 y 2-47-63.
Aurea A. de Marrero. Somme, 1592. Teléfono: 41-17-15.
Antonia U. de Salavarría. 18 de Julio, 1745. Piso 1.º. Ap. 3. Teléfono: 4-80-28.
Rosa G. de Iguain. Rivera, 3605. Teléfono: 41-11-56.

Jacquina E. de Suquílvide. Mercedes, 1157. Teléfono: 8-80-17.
Elida Aráztegui de Gardalla. 18 de Julio, 1745. Piso 1.º. Ap. 3. Teléfono: 4-80-28.
Josefina I. de Beloki. 18 de Julio, 1745. Teléfono: 4-54-43.
Mercedes Iribarne de Amézaga. Juan Paullier, 1615. Teléfono: 4-89-63.
María Luisa Ibarra de Darrichón. Bulvar Artigas, 1989.
Alcira I. de Sánchez. Millán, 2849. Teléfono: 2-44-13.
María Esther Abelenda de Mendizábal. Uruguay, 1556. Teléfono: 4-75-62.
Pascesia M. de Garmendia. Av. Italia, 5811. Teléfono: 40-02-28.
Papita U. de Mendizábal. Avda. Italia, 5811. Teléfono: 40-02-28.
María Luisa González de Biorbén. Plaza Independencia, 1376. Teléfono: 9-20-29.
Luis Martínez Salaberry. Ejido, 1217. 1.º piso, Ap. 18. Teléfono: 8-50-71.

BENEFICENCIA E INSTRUCCION

PRESIDENTE: D. Miguel Rethén. Salano García, N.º 2428. Teléfono: 41-20-24.
VICE PRESIDENTE: D. Juan B. Bidegoray. 21 de Setiembre, 3110. Teléfono: 41-11-93.
SECRETARIO: D. Enrique A. Massé. Venezuela, 1414. Teléfono: 2-56-88.
PRO SECRETARIO: D. Dianisio Garmendia. Ramón Márquez, 3335. Teléfono: 2-67-34.
TESORERO - CONTADOR: D. Vicente Martínez.

Andes, 1224. Teléfono: 8-35-70.
VOCAL: D. Juan Domingo Uriarte. Colón, 1599. Teléfono: 8-50-37.
D. Felipe Molado. Avda. 18 de Julio, 2119. Piso 3.º. Ap. 9. Teléfono: 4-57-12.
D. Juan Montestruc. Capurro, 873. Teléfono: 22-54-37.
D. Fermín Reparás. Feliciano Rodríguez, 3008. Teléfono: 9-26-66.

COMISION DE PELOTA

PRESIDENTE: D. Luis Ruiz Idiozabal. Cuareim, 1416. Teléfono: 8-36-91.
VICE PRESIDENTE: D. Arturo Casañas. Bartolomé Mitre, 1578 Bis. Teléfono: 8-96-35. Interno: 003.
SECRETARIO: D. Juan B. Bordabehere. Isla de Lebes, 1531. Teléf. 9-17-46.
TESORERO: D. Julián Lavignasse Urtasun. Luis de la Torre, 605. Teléfono: 8-79-47.
VOCAL: D. Jesús Zapata. Uruguay, 1031. Teléfono: 8-00-15.
D. Fermín Reparás. Feliciano Rodríguez, 3008.

Teléfono: 9-21-01.
D. Angel Garrichategui. Rivera, 2092. Teléfono: 4-86-80.
D. Roberto Voglino. Cuareim, 1416. Teléfono: 8-36-91.
D. Manuel F. Labacca Arocena. Prudencio Vázquez y Vega, 1110. Teléf.: 41-30-25.
D. Pedro Sarraida Oyazard. General Flores, 2447. Teléfono: 2-54-67.
D. Juan Ayestorán. Colón, 1579. Teléfono: 8-50-37.
D. Martín Oiz. Porongos, 2882.

COMISION DE FIESTAS

PRESIDENTE: Sr. Juan B. Bidegoray, 21 de Septiembre, 3110. Teléfono: 41-11-93.
PRESIDENTA: Sra. Maruja Ibarra Aguirre de Darrichón. Bulevar Artigas, 1989. Teléfono: 3-35-48.
VICE PRESIDENTE: Sr. Pedro Arteche, Feliciano Rodríguez, 2962. Teléfono: 41-35-59.
VICE PRESIDENTA: Sra. Aurora Ezcurrea, Concepción Arenal, 1468. Teléfono: 4-56-19.
SECRETARIO: Sr. Juan B. Bordabehere, Isla de Lobos, 1531. Teléfono: 9-17-46.
SECRETARIA: Sra. Guillermina Vaccaro Norvarte,

te. Ramón Anodor, 3094.
TESORERO: Sr. Argentino Peña, Laura Müller, 1936. Teléfono: 4-28-67.
TESORERA: Sra. Adria Ezcurrea, Concepción Arenal, 1468. Teléfono: 4-56-19.
VOCALES: Sra. María Isabel Zuyasti, Vasco De Goma, 3827. Teléfono: 22-50-67.
Sra. María Isabel Carro.
Sra. Manuel Arin y Luis Arin, Av. Italia, 4099.
Juan Machó, Rincón, 545.
Sr. Carlos Vaccaro Norvarte, Ramón Anodor, 3094.

COMISION PARA TRATAR LO RESUELTO EN LA ULTIMA ASAMBLEA

PRESIDENTE: D. Alejo C. Garra, San José, 1317. Piso 2.º. Teléfonos: Particular: 8-58-36. Escriitorio: 9-16-73.
VICE PRESIDENTE: Dr. D. Rodolfo Gorriti, Y. N.º 1423. Teléfono: 8-71-81.
D. Francisco Garayalde, Paraguay, 1255. Piso 4. Teléfono: 8-64-90.
D. Ignacio Garmendia Caminos, Roque Graceras, N. 850. Teléfono: 4-10-79.
D. Domingo Lorrealde, Agraciada 1910. Piso 1. Teléfonos: 8-68-36 y 8-28-41.
D. Luis Ruiz Idiazábal, Cuoreim, 1416. Teléfono: 8-36-91.
D. Augusto Larrieu, Yaguarón, 1683. Teléfono: 9-19-71.
D. Luis San Martín, Cuoreim, 1970. Teléfonos: 8-67-26 y 2-51-89.

D. Manuel F. Labacca Arocena, P. Vázquez y Vago, 1110. Teléfono: 41-30-25.
D. José Lizarraga, 25 de Mayo 712. Teléfonos: 4-65-36 y 8-07-50.
Dr. Vicente de Amézaga, Juan Poulhar, 1615. Teléfono: 4-89-63.
D. Julio Garra, B. España, 2677. Teléfonos: 2-58-56, 2-58-57 y 2-61-87.
D. Juan Domingo Uriarte, Colón, 1599. Teléfono: 8-50-37.
D. Carlos González Mendilaharsu, José L. Torre, 2896. Teléfono: 9-03-27.
D. Miguel Rethón, Solano García, 2428. Teléfono: 41-20-24.
D. José Manuel Iguain, Rivera, 3605. Teléfono: 41-11-56 y 8-01-28.

ADMINISTRADOR DE LA REVISTA SOCIAL

D. Manuel Mujica, Carapé, 2086. Teléfono: 4-26-64.

INSPECTORES DE LA SEDE CENTRAL

D. Mario Uriborri, Rondeau, 1545. Teléfono: 8-68-48.

D. Miguel Rethón, Solano García, 2428. Teléfono: 41-20-24.

D. Martín Oiz, Porongos, 2882.

INSPECTORES DEL RECREO DE MALVIN

D. Juan Harambure Tissier, Avda. 31 de Marzo, 3185. Teléfono: 40-21-29.

D. Manuel Mujica, Carapé, 2086. Teléfono: 4-26-64.

ADVERTENCIAS

LAS FUNCIONES DE LOS INSPECTORES DE LA SEDE CENTRAL

El Consejo Directivo de "Euskal Erria", determinó que los INSPECTORES DE LA SEDE CENTRAL tengan estas facultades:

- 1.º) Son miembros ejecutivos.
- 2.º) Deberán tomar las disposiciones necesarias y oportunas para el desarrollo normal de los partidos de pelota.
- 3.º) Al notar cualquier irregularidad, suspenderán preventivamente a cualquier socio o jugador, dando cuenta, de inmediato, al Consejo Directivo.
- 4.º) Los socios deben ver en cada Inspector, un representante directo del Consejo Directivo, como si fuera uno de sus miembros.

LOS MIEMBROS DE LA COMISION DE PELOTA

Son los organizadores de los actos deportivos que se verifiquen en nuestra sede.

"EUSKAL ERRIA"

REVISTA MENSUAL BASKONGADA
DEL URUGUAY
FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912



FUNDADOR Y REDACTOR RESPONSABLE: ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168.-U.T.E. 8-70-77
Casa Impresora "Imprenta Agraciada".— M. Iglesias.— Agraciada 1923

AÑO XXXIV

MONTEVIDEO, DICIEMBRE DE 1946

N.º 926

EXHORTACION PARA EL PROXIMO REPARTO DE NAVIDAD

COMO todos los años, las Comisiones de BENEFICENCIA E INSTRUCCION Y DE SEÑORAS de "Euskal Erria" realizarán, en nuestra sede central de la calle San José 1168, en la tarde del martes 24 del corriente mes de Diciembre, a las 16, el gran Reparto a los pobres protegidos y a otros, con ocasión de Navidad, cumpliendo así una misión plausible, de amplia significación fraterna.

Con este motivo, las Comisiones Organizadoras invitan a los asociados y socias en general, a las Comisiones de "Euskal Erria", a los cooperadores, donantes y avisadores, quieran dignarse prestigiar este Reparto con su presencia, desde que ello contribuirá a que se conozca bien esta obra de protección que es el fundamento de nuestra Institución.

La caridad se practica en "Euskal Erria" dentro de las posibilidades y la entrega mensual a nuestras socorridas, cuanto la distribución de comestibles a tantos necesitados, es una misión que se cumple con nobleza de corazón.

Esperamos, pues, que frente a este acontecimiento que, como cadena feliz, viene desarrollándose año tras año, adquirirá, también en 1946, extraordinaria resonancia.

La esperamos así y estamos seguros que muchos presenciarán esta obra meritoria de nuestras Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras.

MI HOMENAJE AL POETA VASCO JOSE MARIA DE IPARRAGUIRRE

(COLABORACION)

HA sido para mí una gran satisfacción, en ocasión de mi reciente viaje a Europa y a las Provincias Vascongadas, el hecho de rendirle un sencillo pero emotivo homenaje al gran poeta vasco, don José María de Iparraguirre, consistente en unos minutos de recogimiento delante de la modesta casa que lo viera nacer.

En efecto: allí, a pocos metros de la Iglesia Parroquial de Zumárraga, en una común callejuela, se levanta una modesta y típica casa vasca, a cuyo frente se le ha puesto una chapa recordatoria y que aún a través del tiempo y de los cambios políticos, recuerda al viandante que en esa sencilla casa nació el más grande, quizás, de los poetas vascos: el autor del "Gernikako Arbola". Y a pasar frente a esa casa, que indica quién ha nacido en ella, no he podido menos de rendirle mi homenaje.

Desde mi tierna infancia aprendí a cantar en buen vasco el "Gernikako Arbola" y ahora, casi medio siglo después, en que se me presentaba la oportunidad de ver de cerca la casa en que naciera el poeta; en que tuve oportunidad de respirar el mismo aire que respirara el bardo vasco, recordé de inmediato algunas de las vibrantes estrofas del "himno de los vascos".

Y ya que me propongo hablar de Iparraguirre, debo agregar que el poeta de barba blanca, no sólo ha compuesto el "Gernikako Arbola", verdadero himno de paz y de amor y nunca de guerra, —composición que le costó al poeta una reclusión en la cárcel de Tolosa— sino que, aprovechando su encierro, explicó el proceso de su prisión y de su inocencia, escribiendo la letra y la música de un zortzico al que tituló "Nere amak balaki".

Quizá Ricardo Gutiérrez al escribir su bello poema "Martín Fierro" haya leído algo sobre la vida errante que llevó en su juventud Iparraguirre, ya que el mismo ha descrito con fidelidad su vida de bohemio, que sin residencia fija,ambulaba por el mundo, desaherado y pobre, ganando honradamente su vida en tareas del campo, llevando siempre por única compañera una vieja guitarra, que al pulsarla sus rudas manos, sus acordes podían compararse con los de una música lra. Esta reseña de su vida de bohemio está descrita en su zortziko titulado "Kantari Euzkalduna".

Y el poeta también tuvo su corazoncito, can-

tándole a su amada en una composición bellísima, llena de ternura y de pasión que intituló "Ume eder bat", donde se reveló como uno de los mejores poetas de su época.

Cuando Iparraguirre abandonó el país vasco, también lo hizo cantando y con truenos de su corazón compuso un nuevo zortziko titulado "Agur Euskal-Erriari", que a la vez que una despedida es un canto vibrante, ya que al escuchar sus estrofas el alma de todos los vascos instintivamente arde en sus pechos.

Y años después, cuando regresaba a su patria que tanto amó, ya desde suelo extranjero, rejuvenecido su pecho, volvió a llamar a su musa y cantando a las montañas vascas, desde Hendaya y antes de llegar a Irún, las saludó en esta forma:

"Ara nun diran mendi maiteak
Ara nun diran zelayak
Baseri eder zuri zuriak
Ituri eta ibayak.

Endayan nago zoraturikan
Zabal zabalik begiak
Ara España... lur oberikan
Ez du Europa guziak."

Y así con esas estrofas y con ese hermoso canto al que tituló "Nere etorera lur maltera" pisó nuevamente la tierra que lo vio nacer, para seguir cantando, para seguir creando y es así que entre otras composiciones ha dejado las tituladas "Nere Maitharentzat", "Gora Euskera", "Glu, Glu, Glu", poesía festiva ésta que imita el acto de beber el vino de una bota, colocada a cierta altura de la boca; "Nere ongile maiteari", "Nere izari", "Zugana Manuela", "Amerikatik gertzuako semiel", "Ansuolsko butzarari", "Jaungoikoa eta arbola", "Iparragireren oidozmen da ure amotza", "Naharako euzko bazkunari", "Oroitza", "Galdugenduan gure moraza", "Obian", "Okendori", "Berzerobengoa, areso, eran eta manteliri", que es una espléndida vidalita rebautizada con el nombre de "Amerikatik bidaliya"; "Elizondoko Batzara eta euzkaldunen gauzik maitea", "Lersundi gudaburuari", otra "Amerikatik bidaliya" y muchas otras imposibles de recordar.

Pero de todas las composiciones del poeta vasco, quizás ninguna más emotiva que su famoso "Gernikako Arbola", ya que desde esa primera

estrofas tiene la virtud de transportar la imaginación de todos los que llevan sangre vasca en sus venas, hacia el lugar sagrado donde con tanta unción se venera el Santo Arbol de Gernika.

Iparraguirre, como poeta, como compositor, como amante de las tradiciones vascas, merece ser

recordado y ningún homenaje mejor se puede rendir a su memoria que cantar en el idioma vasconee sus hermosas y bellas poesías.

JOSÉ ORIA ARBIDE.

Montevideo, Noviembre de 1946.

SIDRERIA VASCA

Si Rabelais hubiera nacido en el País Vasco, nada hubiera tenido que desear; Gargantúa y Pantagruel habrían resultado tan alegres y comilones, o caso un poquito más. Con esto no quiero decir que en otros países no existan varones valerosos en la honrada función de comer y beber; los catalanes, por ejemplo, se enorgullecen de su copiosa cocina, y no digamos los valencianos, que con su complicada paella han llegado a la genialidad; tampoco lo hacen mal los asturianos, y los navarros, y tantas otras gentes que no es del caso enumerar. En cuanto a los franceses, ya es sabido que casi tanto como de Racine o de La Rochefaucauld se envanecen de los exquisitos menús que como verdaderas obras clásicas saben confeccionar.

Pero al tratar del "humor báquico" de los vascos, yo prefiero referirme a las sidrerías, por ser la nota típica del país y porque con su acento campesino parece que se hicieran perdonar lo que siempre arrastran de torpeza la libación abundante y la comilona. Nuestro anacoreítico Alcázar hizo admirablemente la vindicación y el elogio de la taberna; pero, con todo, nunca se llega a extirparle ese punto de grosería que por tradición ha conservado. La sidrería es más ingenua. Y no es porque los vascos desdeñen el vino, ni mucho menos. Ya lo revela la burlona y vieja canción popular, que traducida al castellano dice así: "Las tres señoritas de San Sebastián, que tienen tienda en Rentería, si es cierto que saben cozer bien, todavía saben mejor beber vino".

Generalmente la sidrería está emplazada en uno de esos caseríos que tanto ayudan a la belleza del paisaje guipuzcoano. Amable y pintoresca vivienda rural, que los nogales y castaños sombran, mientras se desarrolla la teoría de los vides de los sembrados, de las praderas en flor y de los tupidos manzanales. La enorme cuba aguarda a los bebedores, junto al establo, donde los novillos en reposo miran con sus grandes ojos inocentes el espectáculo incomprensible de la fiesta. Uno, dos, tres... cientos.

Sentada junto a la canilla, la mujer no cesa de llenar vasos, que los hombres se pasan de

mano en mano y se vacían, eso sí, con impecable corrección, de un solo y sostenido trago. Pero la sidra posee una cualidad: abre fuertemente el apetito. Y entonces salen de la cocina las cazuelas de merluza en salsa verde, las fuentes colmadas de chuletas a la parrilla, los platos de sardinas o de boniato. En cuanto al espíritu vasco se une en la región de los iguales con el espíritu de aquellos flamencos y holandeses que andan por esos museos del mundo, en pinturas renombradas, celebrando la hora de felicidad del órgano digestivo. El admirable Teniers se sentiría como en su propia patria si el destino le hubiese transportado a una sidrería guipuzcoana en una buena tarde de domingo. Cuando el sol se recuesta sobre las azules montañas y el manzanal, todo florido, queda quieto, como abrumado por la intensidad de su misma dulce belleza, a los primeros cuco de mayo, el presentir el sereno y tibio crepúsculo, empiezan a pulsar sus pueriles y misteriosos timbales.

En poemas inmortales el hombre ha cantado las glorias de la guerra y los triunfos y penas del amor. También ha cantado los dones de la alegría y el frenesí báquico, como en una compensación equitativa y pladoza. ¿Qué hubiera sido de los hombres en efecto, si no les hubieran concedido la risa y la virtud de la jovialidad? La vida es triste, como dijo el otro. Y el hombre ha dispuesto siempre de mucho tiempo para dedicarse a los trabajos de la discordia de la guerra, de la ambición y el asesinato. De esto sabemos bastante los que vivimos hoy en día. Justo es, entonces, que la humanidad se refugie siempre que pueda en la jovialidad anacoreítica.

Gartzoupece, zurriolaran
azgarduaren gozuá,
anchon eraten arintzeta
kutrizitaldan vasuá.
Eta crisquitín, crisquitín.

De este modo expresa la vieja canción donostiarra las regocijadas emociones de la sidrería, con un estribillo que reproduce de algún modo el choque y latir de los vasos de cristal. Ya se

encargaron los severos higienistas de hacer sus estadísticas aterradoras sobre el consumo exagerado de alcohol. Por supuesto, ya no creo en las estadísticas: hasta las capicuas estadísticas y al revés como una estadística. De todas maneras, yo soy indulgente con el hombre que trabaja, sueta y pena y al fin de la jornada le pide un parentesco de regorljo al padre Anacreonte. Y especialmente hay que tener indulgencia con los hombres que viven bajo un cielo de nubes, azotados habitualmente por la lluvia y el vendaval y en constante peligro de caer anegados en el abismo del tedio. Cada clima exige un código de moral particular. Sea dicho esto por uno que no puede probar alcohol ni apenas puede comer lo que quiere.

Que hagan otros el elogio de las bebidas a la moda, las bebidas elegantes absorbidas con pajillas sobre los mostradores de los "bars" ruidosamente: esas bebidas endulzadas, coloradas y alcohólicas que enliven a las mujeres de fáciles risas y que suelen embriagarlas hasta hacerlas decir pelirotas tonterías. La sidra es inofensiva, y en las campesinas astorianas no huele a perfumes industriales de los carros, sino a piel de vaca ruidante y a heno amontonado.

Tampoco suenan allí músicas de violines ni complicaciones de "jazz". Pero hay la melodía perfumada de las rollinas en flor y el acento inapreciable y eterno de la humanidad que anda, pena, bebe y enloquece sobre la tierra.

José María Salaverría

Una tarde en Irún

Bajo el Cielo de Guipúzcoa

En una tarde clara y transparente, bajo un cielo azul que se copiaba en las aguas del mar sin rizo alguno —tardes que a las orillas del Cantábrico tan tornadizas son— pues ese mismo cielo transparente, tardar no habría seguro de cubrirse de espesas nubarrones, que sin duda alguna habrían de volverse... dejó San Sebastián por trasladarme hasta la próxima ciudad de Irún.

La humedad que en el aire respiraba, penetraba a través de mis vestidos, que se habían secado mal y apenas, del chubasco anterior... Y el aire saturábase de aroma —tan suave y penetrante al mismo tiempo— de los varios millones de manzanas que por entonces estaban en sazón.

Bordeando la larga carretera —en toda su extensión— los manzanos tupida valla forman, ofreciendo su fruto al caminante, que derecho tendrá, a su sed apagar o su apetito, con él satisfacer nada a parar no debe a sus bolsillos, le uno solo, sin el riesgo, de la pena seguir correspondiente.

Regalo de los ojos siempre es, la eternamente verde carapiña donostiarra, que da a su labrador —que sin esfuerzo en sus entrañas labra el surco prometido— cien veces más de lo que él espera llegar a cosechar. Y en su ancha faja puede oírse siempre, de la plata el argentino son, en buenos duros que no faltan nunca en cualquier circunstancia u ocasión, en que hay que convidar.

Deaguó frente a Pasajes sin que el cielo —cosa que me asombrara por demás— se llegara a nublar. Pasajes... ese puerto que pintado parece al óleo amar, Quién no ha dicho al mirar una

pintura: "Parece de verdad!" ¿Y quién del natural al contemplarla: "Parece una pintura!" no exclama?

Pues ese puertecillo tan pequeño, refugio de las barcas pescadoras, con su mueble y su rada o ensenada, con su espalda abrigada por los montes de intenso verdor... las pequeñas viviendas escondidas como palomas blancas detenidas en su largo volar... parecía ante mis ojos entusiasmadas, un juguete precioso y de gran costo, imposible en la vida de alcanzar.

El viaje terminaba, ya que Irún estaba ante mis ojos y en vasconce —me dió la bienvenida un pescador y sí bien de lo mucho que me habló, en respuesta a un informe que pedí, muy poco o casi nada le entendí— en cambio disfrutaba con su ingenua y mal disimulada admiración, Raza tan fuerte, honrada y laboriosa, sana y recta —tu carne es cual la roca de las altas montañas, y bajo ella, se conserva tan tierno el corazón!

En un jardín las amas y niñeras, con sus raros tocados que mayores las hacen parecer, se paseaban con los mozos, que dejado, habían ya terminado la labor; y las palabras tiernas que entre ellos confiaban sin cesar, extrañamente sonaban en mi oído... Música del amor en tierra hispana... en dialecto vasconco...!

A visitar me dirigí la fábrica de gallotas Solsona —que de siempre mi golosina predilecta fuera— y que hizo recordar a mi apetito que la merienda aguardando estaba.

Despreciando la climatología de Irún, una de

la aristocracia, que diariamente a ella asistía por sus ricos platósiles y unos tales bocadillos —cuyo secreto su dueña conserva celosamente por herencia y tradición— preferí ir a un merendero muy cerca de la campiña, donde comí bocadillos de muy sabroso jamón regados con una jarra de sidra sin fermentar, que me supieron a gloria, pues era sabor de tierra de aquella rica región.

En la calle nuevamente, del cielo ya diluviaba, sin reparar que no tenía paraguas y el coche demasiado grande hacía imposible entrar en los sitios más estrechos.

Pues bien, a comprar me fui, un paraguas junto al puente... que yo de todas maneras, quise... y hube de cruzar! Ellas a nadie su paso permitía —la autoridad española en aquel tiempo, a través de ese río Bidasoa —que en esa y otras tantas épocas, tanto dolor hubo de contemplar —a menos que accediendo a despojarse de toda ropa que llevara encima pasara por el control de la "madama" o hiciera el mismo oficio si era un hombre, algún carabinero... Pero yo no llevaba la intención de dinero pasar ni de valores, y qui-

zás así mis ojos lo dijeron, pues crucé tan tranquila sin ninguna interrupción por parte de los guardias y entrando en Behobia, por sus calles en pasear me entretuve a mi placer.

Contenta con la hazaña y no conforme con una vez burlar la vigilancia (no es condición humana por demás?) de aquel carabinero que no viera... o que no quiso ver, trasladéme en el coche al otro puente para a Hendaya pasar. Y pasé, sí señor, aunque se asombren —lo mismo que aquel guarda al que al regreso el caso referí— diciendo que imposible parecía lo que llegaba a oír.

Era en aquellos tiempos que hoy adquieren más subido valor, en que los hombres todos, no eran malos o dormida llevaban la maldad.

Mirando el ancho cauce que allí tiene el río Bidasoa, que con un corto puente une dos tierras, tan ricas y tan bellas, la noche vi llegar... Y en el cielo brillando las estrellas, mis ojos creían ver el manto de la noche protector —que borrando los puentes y fronteras— une a todos los pueblos cobijándolos bajo su inmensidad!

M. L. M. M.

SUCESO HISTORICO

QUE no debiera llamarse así, porque ya se sabe que sucesos históricos son mentiras oficiales, dicho sean con perdón de los sabios que andan averiguando si Noé cocinaba con gas durante su navegación en la famosa arca...

Y decimos que este suceso que vamos a relatar no debiera llamarse histórico, porque no es mentira sino real, verdadero y cierto y al final no habrá quien lo dude.

Cuando los yanquis se dedicaban a embotellar escuadras, vivíamos en la bella Donosti con el alma en un suspiro; encerradas las escuadras españolas los yanquis eran dueños del mar... ¿vendían a San Sebastián?

En un apocópsico nubado y turbio se vió un barco sospechoso que parecía querer acercarse al castillo y enfilar por el Drumea. Cuando se hizo de noche ya no se lo vió más y al amanecer había desaparecido sin dejar rastro; tal vez cogió alguna mina.

Además en pocos días fueron detenidos varios extranjeros que hablaban solos, guiñaban un ojo y hacían otros ademanes misteriosos a alguien que parecía se hallaba en alta mar. A uno de estos espías le fueron hallados entre las tapas del reloj un croquis detalladísimo del tunnel del Antiguo y la silueta del P. Coloma... En fin, que aquello no era vivir.

Cierto que se jugaba firme y se ballaban animados cotillones y los rigolones del conde de Torre Muzquiz estaban en su apogeo; de entonces es también aquella copla:

La otra noche en la Zurriola
vi una pareja formal,
que sentadas en un banco
no cesaban... de jugar.
Me acerqué a ver quiénes eran
sólo por curiosidad
y resulta una beata
y un guardia municipal.

PARA NUESTROS POBRES

El Acto Benéfico se verificará el 4 de Diciembre

CON placer anunciamos a nuestros asociados y socias que bajo el patrocinio de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria", en la noche del miércoles 4 del corriente mes de Diciembre, a las 21, se verificará en el Cine "Radio City", en Ibicuy entre San José y Soriano, el festival de beneficencia cuyo resultado integro, con los avisos del programa que se distribuirá esa noche, y con otras donaciones que esperan recibirse, se destinarán al Reparto anual de Navidad.

El precio de la entrada fué fijado en \$ 1.00.

Exhortamos asistencia a todos nuestros socios y asociadas.

He aquí el programa: 1.ª Parte: ACTUALIDADES URUGUAYAS - BAILES REGIONALES VASCOS, ejecutados por el cuerpo de baile de "Euskal Erria".

2.ª Parte: Artistas Unidos presenta la super producción "Selznick International", con Claudette Colbert, Jennifer Jones, Joseph Cotten, Shirley Temple, Monty Woolley, Lionel Barrymore, Robert Walker, Hottie Mc Daniel, A. Basserman: "DESDE QUE TE FUISTE".

Solicitamos donaciones

REITERAMOS el pedido que hemos hecho en nuestra edición precedente: los que simpatizan con la acción benéfica que realizan nuestras Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria", pueden enviar sus donativos en dinero, prendas de vestir, comestibles y cuanto juzgen de interés, a nuestra sede de la calle San José 1168, de las 8 a las 23.

Se publicarán los nombres y cuanto se reciba, en nuestra Revista social.

Esperamos que esta exhortación será debidamente correspondida.

El domingo 15 de Diciembre se realizará una hermosa fiesta con almuerzo en nuestro Recreo de Malvín

LA Comisión de Fiestas de "Euskal Erria", bajo la presidencia de D. Juan B. Bidegaray ha programado para el día 15 de diciembre próximo, a las 12 hs. 30 m., en el Recreo de Malvín, un almuerzo campestre, seguido de fiesta, el que se ajustará al programa siguiente:

12 hs. 30 m.: almuerzo; menú:

raviales
asado
frutas de estación
vino
aguas minerales

14 hs. 30 m.: campeonatos de bolos y de bochas, concurso de jotas entre veteranos, carreras de sortijas, piñatas, etc.

16 hs. 30 m.: canciones vascas por el coro de "Euskal Erria".

17 hs. 30 m.: gran baile

Amenizará la comida-fiesta la discoteca de "Euskal Erria".

NOTAS IMPORTANTES: Habrá servicio especial de bar, parrillada, etc., con un servicio especial de ómnibus, por la tarde, para regresar al centro.

El precio de los tickets es de \$ 2.00 y éstos pueden solicitarse en la sede de la calle San José 1168, hasta el día 13 de diciembre a las 20 horas.

Los hombres, es de agrado, lleven boina.

H. GUILLERMINA VACCARO NARVARTE,
Secretaria de la Comisión de Fiestas.



FELIX SOUTO

FIESTAS Y REUNIONES

DON VICENTE MARTINEZ

AGRADECIMIENTO DE LA FAMILIA

DE ZABALETA

Summer Projects & Site

23 de Noviembre 1946

ALEGRÍAS DEL HOGAR

Felicitaciones a estos estimados hogares

VIAJEROS

—Después de varios días de ausencia de la capital, regresó de Cerro Largo el señor José Manuel Iguañ.



AL DR. PABLO MUÑOZ ARREGUI

Montevideo, 10 de Setiembre de 1946

Señor Doctor D. Pablo J. Muñoz Arregui.

De mi mayor consideración: — Me complace en llevar a conocimiento de Vd. que en la sesión de esta tarde, el cuenta al Consejo Directivo de "Euskal Erria" de la visita que Vd. me hiciera últimamente, como nota fraternal y de altos sentimientos vasquistas, y donde hice conocer, también, la labor que Vd. había desplegado en la ciudad de Salto, al frente de la Institución hermana "ZASPIRAK BAT", de la cual es Vd. Presidente Honorario.

El Consejo que presido se siente feliz y agradece su visita con su generoso ofrecimiento de colaborar en nuestra acción vasquista.

Aprovecho esta ocasión para saludarle muy afectuosamente, al par que le presento los sentimientos de mi mayor afecto.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria"
ALEJO C. GARRA, Presidente **Mario Uribarri**, Secretario.

A "EUSKAL ECHEA"

Montevideo, 17 de Setiembre de 1946

Señor Presidente de "Euskal Echea"
Asociación Cultural y de Beneficencia
Don Fabián Echeverriaga.

Porilla 229. Escritorio 2.1 — Buenos Aires

Muy estimado señor Presidente: — El Consejo Directivo de "Euskal Erria" se enteró por su atenta nota de L. E. del 9 de setiembre de la formación que se designaron los cargos de Presidente y Vice-Presidente con la convocatoria del primer Suplente, todo ello motivado por la muerte del meritoria Presidente D. Martín B. Echeberry (Q. E. P. D.).

Tomo nota de tan sentida comunicación y felicito a todos para que en su acompañe todas las gestiones de los países extranjeros hasta la próxima Asamblea.

Lamento sinceramente el trágico del infortunado Presidente señor Echeberry, que había prestado a una próspera Institución hermana, tanto esfuerzo y dedicación por cuya razón presenta a esta Comisión Directiva mis más sinceras condolencias.

El Consejo de Euskal Erria, en su sesión del 10 de Setiembre de 1946, acordó por unanimidad la siguiente resolución:

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria"
ALEJO C. GARRA, Presidente **Mario Uribarri**, Secretario.

DE LA INSTITUCION CULTURAL ESPAÑOLA:

C. SANCHEZ MOSQUERA

El Presidente de la Institución Cultural Española del Uruguay C. Sánchez Mosquera, saluda muy atentamente al señor Presidente de Euskal Erria Don Alejo C. Garra y en nombre propio y de la Junta Directiva de nuestra Institución nos permitimos enviarles las más expresivas gracias por la gentil atención de haber publicado en la Revista de su prestigioso centro de su digna presidencia las sesiones del Pray Francisco de Victoria; gracias que hacemos extensivas al señor Redactor de esa Revista, don Arnaldo Pedro Parrabera. Reiteramos a usted nuestro agradecimiento y nos permitimos ofrecernos incondicionalmente a sus gratas órdenes.

Suyo affmo. y S. S.

Montevideo, Setiembre 24 de 1946

PARA LA FIESTA DE SAN MIGUEL

Solicitud presentada en un sellado de 0.50 N.º 506.637 y un sellado de 0.25 número B 567404, con dos timbres Municipales Nos. 340865 y 340866 y un timbre de Biblioteca N.º 266732, de 0.25 cada uno: Total: \$ 1.50.

Montevideo, 26 de Setiembre de 1946

Señor Director de la Oficina de Espectáculos Públicos de la Intendencia Municipal.

El Consejo Directivo de Euskal Erria, en su sesión del 10 de Setiembre de 1946, acordó por unanimidad la siguiente resolución:

El Consejo Directivo de Euskal Erria, en su sesión del 10 de Setiembre de 1946, acordó por unanimidad la siguiente resolución:

El Consejo Directivo de Euskal Erria, en su sesión del 10 de Setiembre de 1946, acordó por unanimidad la siguiente resolución:

El Consejo Directivo de Euskal Erria, en su sesión del 10 de Setiembre de 1946, acordó por unanimidad la siguiente resolución:

El Consejo Directivo de Euskal Erria, en su sesión del 10 de Setiembre de 1946, acordó por unanimidad la siguiente resolución:

PROYECTO DE NUEVOS ESTATUTOS

Dirigida a los miembros de la Comisión Especial

Montevideo, 15 de Octubre de 1946

Muy señores míos:

En nombre del señor Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria", le hago saber a usted una copia del proyecto de Estatutos para nuestra Institución "Euskal Erria", considerado ya en varias sesiones por el Comité Especial designado por resolución de la última Asamblea.

Ruego a usted con todo encarecimiento, que considere todo el articulado y señalar las observaciones que crea convenientes, a fin de tratarlas en la próxima sesión que se verificará en nuestra sede central de la calle San José 1168, el

MARTES 8 del corriente OCTUBRE a las 19 y 30 horas en punto,

para cuya reunión le invito especialmente.

Aprovecho esta oportunidad para saludar a usted con respetuosa consideración.

Por el señor Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria", **ARNALDO PEDRO PARRABERE**, Secretario General.

A LA ASOCIACION DE AUTORES

Montevideo, 15 de Octubre de 1946.

Señor Don Lauro N. Olivera Viera, Administrador General de la Asociación General de Autores del Uruguay, — Soriano, 1030.

Muy señor mío: El Consejo Directivo de "Euskal Erria", en sesión de esta tarde recibió un nuevo oficio de Vd. acompañando un segundo contrato para hacer uso legítimo del repertorio musical de esa entidad, dirigido a la sección Malvin.

En contestación, le hago saber a Vd. que ya, este Consejo envía a Vd. el contrato firmado por nuestra Institución y que tiene su validez para los actos que se verifiquen en nuestra sede central de la calle San José 1168, cuanto en el Registro de Malvin, de la Avenida Italia, 4093; es la misma Institución, con las mismas autoridades y Comisiones Auxiliares.

Le hago saber a Vd. a los efectos que correspondan.

Saludo a Vd. y a su familia. Queda en la espera de su respuesta.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria",

ALEJO C. GARRA, Presidente. **María Unibacri**.

SOLICITUD DE PRESUPUESTO

Montevideo, 17 de Octubre de 1946

Señor Don José A. Garza, — Montevideo, 1000
Don Ricardo y Cía, — Montevideo, 1000

Muy señor mío: En relación al presupuesto presentado por Vd. para la reparación de las claraboyas, considerado por el Consejo Directivo de "Euskal Erria" en sesión de esta tarde, en nombre del mismo Consejo ruego a Vd. quea la bondad de enviar cuanto antes, al señor aliente D. Alejo C. Garra, en la calle San José, 1317, un nuevo presupuesto conforme a estas indicaciones:

1 claraboya de 3.00 x 3.40

Sacar toda la masilla por la parte de arriba darle minfo a los hierros por el lado superior, reponer 2 vidrios rayados de 0.46 x 1.47, volver a masillar y pintar la masilla al exterior.

1 claraboya de 5.60 x 5.60:

Hacer el mismo trabajo que en la primera claraboya, reponer los siguientes vidrios rayados: 1 de 0.45 x 2.75 x 2.28, 1 de 0.48 x 0.90 añadido y 1 de 0.46 x 1.15 añadido.

Limpiar un plafón de 3.50 x 2.00

Colocarle 12 varillas de hierro al plafón grande.

Limpiar un plafón de 5.00 x 4.50.

Reponer 3 vidrios de protección de 0.34 x 0.34

Reponer 1 vidrio de protección de 0.55 x 0.68 m.

Al esperar de Vd. esta respuesta con urgencia, le saluda muy atentamente

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria": **Arnaldo Pedro Parrabère**, Secretario General

AGRADECIENDO LA CESION DEL SALON

Montevideo, Noviembre 4 de 1946

Sr. Presidente de "Euskal Erria",
Don Alejo C. Garra

Sr. Presidente:

Tenemos el agrado de dirigirme a Vd. con el fin de agradecerle la cesión del salón de fiestas de nuestra sede central para la celebración de un acto de despedida ofrecido en homenaje de los esposos De la Bandera Duyiknean, con motivo

El acto que tuvo la virtud de congregarnos a un número de asociados de ambos sexos, de muy gratos recuerdos haciendo rememorar recuerdos similares de otros tiempos, que es de desear se repitan con el propósito de confraternidad y la estimación de manifestaciones afectuosas hacia nuestra querida institución, que siempre atrae a los que la estiman de verdad.

Las que suscriben, organizadoras de ese homenaje, testimoniando la gentileza de esa C D ofrenda como un recuerdo, modesto si se quiere, el jarrón de cerámica adjunto, que donan en el sentido de que pueda ser empleado repetidamente en ese salón acogedor de nuestra sede.

Saluda, os a Vd. muy atte. y por su intermedio
a los demás miembros del Consejo.

Josefina I. de Beloqui. — Julia G. West de Alonso. — María Celia Márquez de Garra

RESPUESTA DEL CONSEJO

Montevideo 12 de Noviembre de 1946.

နောင်က

Josefina L. de Beloqui,
J. H. A. West de Alongo,
María Cobi: Márquez de Gacra

Señoras de mi mayor consideración

El Consejo Directivo de Euzkadi Ertia recibió con placer la atenta nota de V. S. del 4 del corriente, por la que se sirven agradecerle la cesión del salón social para el acto de homenaje y despedida que fuera ofrecido a los esposos de la Bandera D. Vazquez con motivo de su partida para Buenos Aires, y a la vez adjuntan como obsequio un jarro de cerámica que puede servir en a actos similares a este se veñgan a en Buenos Aires, etc.

Al cabo de algunos días la Princesa de Vile que fue-
ron las cuatro horas cuando doze de los señores tan
bellas que conduxeron a vino y se sentaron a la mesa en el
salón de la Princesa de Vile y se representaron
con el fin de que se les enseñara a los señores
y a los señores de la Princesa de Vile que se les
daban a los señores de la Princesa de Vile.

ALEJO C. GARRA, Jr. - 1954 - Mario Weinbach,
Shirley E.

DE BENEFICENCIA Y SEÑORAS. —

1971

Señalada e da 21 de Outubro de 1946

En la sede Central de Enchufar, se le
se le 11.8.

Mora = \frac{1}{\sqrt{2}} \left(\frac{1}{\sqrt{2}} + i \right) \left(\frac{1}{\sqrt{2}} - i \right)

Presidente 11 de Maio de 1944

Asistencia. — Asisten por las señoras Doña Juana de los Andes, Mercedes de Ancozaga, María Luisa de —, Doña Antela Arce, y etc. Los señores Felipe Moleño, Miguel Rethón, Juan B. Alegría, Dionisio Garmendia, Enrique A. Vasso, Juan Domingo Uriarte, Fermín Reparaz, Vicente Larraz.

Acta. — Se da lectura al acta anterior, acordándose y firmándose.

Visita Sanatorio O. y Empleadas. — La señora Presidenta dice que en su reciente visita al "Sanatorio de Obreras y Empleadas", en convención sostenida con la Presidenta de aquella institución señora Williams de Arteaga, llegaron a convenir que en cualquier momento nuestras socias podían ingresar sin la obligación de pagar cuota mensual como al principio se había pensado.

Fondos del Funeral. — La señora Tesorera informa que el saldo que quedó del funeral sería destinado a los pobres protegidos por nuestra institución, lo que fué aprobado por unanimidad.

Visita. — Delérase a las Señoras de Salavarría y Duvigneau, para visitar a la Señora de su vida estimada compañera de Comisión que ha tenido la desgracia de perder a un hermano.

Notas de pêsame — Rozalysse enviair notas con tolerancias a la familia do Zuboveta.

También se le envió nuestro saludo
al Dr. Bernardo Clarke con

Propaganda para la obtencion de soc. l.

con fines, la sea de Privilegio
que no se obdena, ni man-
da. A los que se cobden

194

todos a caber para obtener el mayor de los rendimientos.

internos. — Trataronse asuntos internos.

Termino. — Se levantó la sesión a las 20 y 15.

ACTA 737

Sesión del 4 de Noviembre de 1946

Preside. — La señora María A. B. de Janssen.

Asisten. — María Luisa Y. de Batlle Berres, Paquita A. y Duviols, María Luisa B. de Abal, Mercedes L. de Amalaga, Sra. de Birabén, Sra. de Mendizábal, Antonia U. de Salazarria y Aareba Arachavaleta.

Felipe Moledo, E. Masse, Dionisio Garmentia, Fermín Reparaz, Juan Montastruc y Vicente Mar. Luez.

Hora. — A las 19 horas se inició la sesión.

Acto. — Se procede a dar lectura al acta anterior número 736 y salvo una modificación de un concepto mal interpretado se aprueba y firma dicha acta por los miembros a quienes corresponde. Erróneamente se manifiesta que nuestras protegidas tendrán derecho a ingresar para su asistencia en el Sanatorio de Obreras y Empleadas sin tener que pagar cuota alguna, cuando en realidad deberá abonarse la cuota estipulada. Queda salvado el error. Previo el estudio de algunos asuntos internos, a los que se les da el despacho correspondiente, se entra a considerar la orden del día.

Orden del Día: Beneficio Pro Pobres. — El señor Moledo que tenía la misma vez visto al señor Glucksmann informa que está a punto de conseguir sus propósitos como es del conocimiento de todos nuestros compañeros de Comisión. El Sr. P. Moledo obtuvo el año pasado del Sr. Glucksmann la cesión gratuita de una de sus pequeñas salas de espectáculos, enorme contribución, en beneficio de nuestros socorridos; como el pasado año, espera el Sr. Moledo obtener éxito en sus gestiones.

Fecha del beneficio. — Se acuerda que el beneficio de que se trata se efectúe el día 15 de Noviembre próximo.

Obtención de avisos. — Se iniciará la campaña para la obtención de avisos, esperándose que se produzcan como en años anteriores, nuestros ingresos y el de los

Moción a la Sr. F. Reparaz. — El Sr. Fermín Re.

páramos necesitemos para que esta Comisión se dirija al Consejo Directivo solicitando ayuda para a dos jóvenes vascos. El Sr. P. Moledo pide que se debate expedito de todos los presentes sus ideas para conseguir el fin que se propone. Se acuerda la solicitud de apoyo para cada uno de los vascos.

Nota al Consejo Directivo. — En vista a la necesidad de la en la comisión de trabajo, se pide al Sr. P. Moledo del Consejo Directivo de la Sr. A. C. Garra.

La solicitud de B. e Instrucción tiene el agrado de dirigirse al H. Consejo Directivo solicitando atención al caso siguiente. Siendo de conocimiento público el arribo a este país de dos jóvenes vascos en el vapor "Barbante" y habiendo visitado al Presidente de la República Dr. Juan J. de Amézaga para que quedaran en el Uruguay, se solicitan la cantidad de \$ 20.00 (ochenta pesos) para ambos, a los efectos de subvenir a sus más apremiantes necesidades, ropas, etc. Se udamos al H. Consejo con toda nuestra consideración. — Firmado: Presidenta y Secretaria.

Solicitud. — El señor Masé comunica que un vasco solicita trabajo hasta su próximo repatrio al país de origen, quedando para la reunión próxima, lo que ha de decidir esta Comisión.

Término. — No habiendo otro asunto que tratar, se levantó la sesión a las 20 y 15.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N° 1158

Sesión del 12 de Noviembre de 1946

PRESIDE D. Alejo C. Garra. Asisten los miembros siguientes. José Manuel Iguain, Roque Garra, Domingo Larraide, Juan Harambure Tissier, Bautista Bouzout, José Lizarraga, Manuel F. Labaca, Mario Uribarri que actuó en Secretaria y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—A las 19 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N° 1157.

—El Centro "Vasco Francés" de Buenos Aires, hace saber la forma en que se constituyeron sus nuevas autoridades. Se acusa recibo, felicitando.

—El señor Ricardo Martínez Barrios, de Treinta y Tres, solicita licencia como socio por los meses de Noviembre, Diciembre y Enero de 1947. Se resuelve manifestarle que no es posible acceder a sus deseos, por no autorizarlo los Estatutos.

tutos, lo que se le hace saber por nota que se firma en sesión.

—El señor Rogelio A. Peláez, agradece los testimonios de condonancia recibidos de sus amigos de "Euskal Erria".

—Fueron autorizados estos pagos:

A Tarim Hermanos	...	\$ 20.00
A Bertazzoni y Lorio	...	" 3.78

—El señor Presidente informó acerca de las reparaciones realizadas en las claraboyas y plafones, y se adquirieron seis lámparas especiales para el mismo, con otra de mayor potencia, cuyo pago se autorizó.

—Las señoras Josefina I. de Beloqui, Julia West de Alonso y María Celia Márquez de Garra, en sentida nota, agradecen al Consejo la cesión del salón para la realización del homenaje que un grupo de socios y amigos ofrecieron a los esposos de la Bandera-Buero, con motivo de su partida para Buenos Aires, donde fijaron su residencia y ofrecen como recuerdo un jarrón de cerámica que "donan en el sentido de que pueda ser empleado repetidamente en ese salón acogedor de nuestra sede". Se agradecerá tan fina atención, por nota que se firma.

—La Comisión Directiva del Centro "Euskaro Español", manda una nota que se relaciona con la visita hecha por la delegación de la Comisión Especial designada para estudiar las proposiciones de la última Asamblea, relacionada con el proyecto de fusión del Centro "Euskaro Español" y "Euskal Erria", la que fué debidamente considerada, informando, por su parte, de esa visita, el señor José Manuel Izuaín, de acuerdo pasur esta nota a la referida Comisión, para su consideración y resolución, la que la contestará en su oportunidad.

—La Comisión de Señoras llama la atención del Consejo acerca de la situación en que se hallan dos jóvenes viudas llegados recientemente, que quedan en el país y que necesitan unos 80 pesos para salir a sus respectivos y compra de ropa. Estudiado este asunto con la delegación debida, se resolvió lo siguiente:

1.º Que al Consejo Directivo se le dé la atención que esta nota no haya sido firmada también, por la Comisión de Beneficencia y el Secretario.

2.º Que este asunto y otros como antes no le corresponden tratarse a este Consejo sino a las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Recaudación, las que deben estudiarlos y presentarlos al Consejo para saber por nota.

—Fueron propuestos como socios:

Juan R. Arin, Activo N.º 6254, presentado por el Sr. José Eliseo y José Pedro Cavado.

Dr. Agustín Zabaleta Pintado, Suscriptor N.º 255, por Francisco Garavito y Fidel Garavito.

Dr. Roberto Zabaleta Pintado, Suscriptor N.º 6256, por Luis San Martín y José Lizarraga.

Romeo D. Gutiérrez Núñez, Cooperador, N.º 6258, por Justo B. Otegui Prieto y Mario Pertuso.

—El señor Labacá informó acerca de asuntos internos relacionados con el traslado del mostrador a un sitio especial que determinó con una separación que fué aceptada, nueva entrada para la cocina, etc. Para la próxima sesión traerá los presupuestos correspondientes.

—También se estudió lo referente al cambio del techo de la cancha y otras mejoras que se introducirán en la luz, cuyos datos aportará el señor Harambure Tissier.

—Se cambiaron opiniones para reparar algunas deficiencias existentes en las paredes de la casa del Recreo de Malvín.

—Se autorizó al señor Presidente para la compra de dos globos especiales para el hall alto y para que ordene el lavado general de las paredes de la sede, de manera que ésta ofrezca un buen aspecto.

—El señor Juan B. Hordabehere, por sus futuras actividades comerciales, se ve obligado a renunciar a formar parte de las Comisiones de Fiestas y de Pelota. La nota de renuncia pasará a ambas Comisiones para que obtengan el retiro de su renuncia que tiene carácter de indeclinable.

Se levantó la sesión a las 22.

ACTA N.º 1159

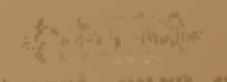
Sesión del 26 de Noviembre de 1946

PRESENCIA: Alejo C. Garra.

En los miembros siguientes: Roque Garra, Hrambure Tissier, Bautista Rouzout, José María, Manuel F. Labacá, Mario Uribe, que no asistió y el Secretario General Artalejo Pedro Parrabero.

A las 19 y 30 se declaró abierta la sesión.

Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 1158.

Se acuerda solicitar que el Sr.  al señor D. Mario Uribe para el viaje a Francia, la suma de \$ 100.000.

de señores como se había acordado oportunamente.

El Dr. Constantino Sánchez Mosquera mandó varios folletos para los miembros del Consejo acerca de un trabajo de que es autor, y titulado "GALICIA Y SU SANTO PATRONO EL APOSTOL SANTIAGO". Se agradecerá su atención por nota.

—Faltan con aviso los señores Luis San Martín, José Manuel Iguain y Domingo Larraide.

—El "Sporting Club Maragato" hace saber la forma en que se constituyeron sus nuevas autoridades. Se comunicó a la Comisión.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del número 6261 al 6258 inclusive.

La deuda de D. Agustín Zabaleta (Q. E. P. D.), acordada por la expresiva Junta, es cancelada satisfaciéndola el titular con ocasión de su ingreso.

En consecuencia los señores D. V. de la P. Labará los presupuestos para el traslado del mobiliario a otro sitio del salón social, con la apertura de una nueva puerta, sobre lo cual se deliberó con extensión.

Se autorizó este pago.

A José Kuri \$ 109,50

Se levantó la sesión a las 11.

Diversas Informaciones

Recordamos a nuestros socios que nuestra Revista deben recibirla con poca antelación para ser leída en el hogar en los primeros días de cada mes.

Los señores D. Benigno y D. Esteban y de señoras se reparten el premio y tocan la hora de cada mes en nuestra sala. Se repartió el 18 en punto.

Exhortamos a nuestros asociados que van cooperando al progreso de nuestra Institución presentando un nuevo socio.

En la sede central se están introduciendo muchas mejoras. Se ha procedido a una limpieza a fondo de las salas, encerándose los pisos y se le dió más belleza a los vitraux.

Ningún socio debe faltar al Reparto de Navidad que se verificará en la tarde del 24 del corriente a las 16 horas.

La cobranza de la Comisión de Señoras en Noviembre de 1946

INGRESOS

210 Recibos mensuales por Nbre.	0.50	\$	105.—
" " anuales	1	"	12
7 " semestrales	3	"	21
SUMA		\$	138
36 Recibos mensuales atrasados	0.50	"	18
1 " anual	6	"	6
1 " semestral	3	"	3
SUMA TOTAL		\$	165

A DEBITAR RECIBOS NO COBRADOS

33 Recibos mensuales	0.50	\$	16.50
1 " semestral	3	"	3
1 " anual	6	"	6
1 " anual por cobro	6	"	6
1 " semestral	3	"	3
Existencia del mes anterior		\$	44.50
Retirada por cancelación			150
SUMA		\$	372.50

EGRESOS

Importe que se reparte entre las 32 societas	\$	10
Comisión 10% \$ 128.00 abonada al cobrador		280
SUMA	\$	290
Existencia que pasa a Diciembre		1.40

SUMA \$

Detalle del Movimiento de Caja en el mes de Noviembre de 1946

US\$ 115.00

1946

ENTRADAS

por concepto de avance en l.

CAJA DE JUBILACIONES

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

SALIDAS

SEDE CENTRAL

Abonado a Tarrío Hnos. corona Agustín Zabaleta

por servicio correo

por Impuestos Municipales

a Elcos por servicios sanitarios

Beneficencia y Locomociones

por compañías

por Sucursal Secretaría y P. Perpetua

por de lacción Revista

a Iglesias por impresión Revista

por congreso a C. Freyre y Cia

por servicio telefónico

por gastos varios

por Impuesto Asiento y Salario

CANCHA

Abonado a C. Freyre y Cia, concesionario

MAVIA

Abonado a Eugenio Arín conservación manualle

por luz eléctrica

por Impuestos Municipales y Salario

CAJA JUBILACIONES

Depositado en el Banco de la República por Revista

COMISIONES

Lo abonado a C. Arotcharen por cobranza

IMPUESTO ASIGNACION FAMILIAR

Depositado en sus Oficinas por el mes de la fecha

BENEFICENCIA

Comité Pro Vascos en Francia

BANCO REPUBLICA

Depositado en Caja de Ahorros

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

por concepto de avance en l.

V.o B.o

ALEJO C. GARRA,

Presidente

MARIO URIBARRI

Secretario

\$ 723.20

\$ 40.40

\$ 723.20

\$ 62.21

\$ 8.10

\$ 2.00.00

\$ 40.40

\$ 723.20

\$ 723.20

Balance del Movimiento de Socios y Valores

198

MOVIMIENTO DE SOCIOS			NOVIEMBRE DE 1946			MOVIMIENTO DE VALORES		
Ejercicio 1946-47			Ejercicio 1946-47			Ejercicio 1946-47		
DESCRIPCION			DESCRIPCION			DESCRIPCION		

SEÑORA;... SEÑORITA:...

Secunde Vd. la obra de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, inscribiéndose como socia. Su cuota mensual de \$ 0.50 estará destinada a la protección de los pobres. Conquiste Vd. una nueva socia.



SAN JOSE 1168. - Teléf. 8 70 77

HORAS HABILITADAS PARA LOS SOCIOS, EN EL LOCAL CENTRAL

Se recuerda a los socios que, en invierno, la sede central se abre a las 8 de la mañana y se cierra a las 24. Los sábados, existe una tolerancia de media hora más, o sea hasta las 24 y 30. Pasadas esas horas referidas, ningún socio debe permanecer en la sede central.

A LOS SOCIOS QUE NO RECIBAN LA REVISTA SOCIAL

Les pedimos a los que no reciban la Revista social con regularidad, o que hubieren cambiado de domicilio, lo comuniquen, POR ESCRITO, a nuestra Secretaría.

¿ES VD. AMANTE DEL DEPORTE DE LA PELOTA?



Concurra a la sede central, y entrevístese con la Comisión de Pelota.

En nuestra casa hallará satisfacciones íntimas.

Compañía Nacional de Carruajes

— de —
Francisco C. Miramonte

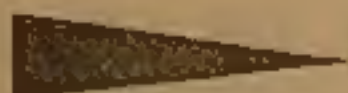
AVENIDA 18 DE JULIO N.º 1660/64 (Plaza de los Treinta y Tres)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios.
Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado

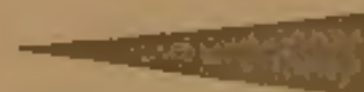
TELEFONO: 4 48 76



**Tome mate
con**



LIVRE



La Reina de las Yervas

GUIA PROFESIONAL

ROGELIO DUARTE. — Cirujano Dentista
Lima 1414. — Hora fija Teléf. 4 27 92

JOSE GARMENDIA. — Alpargatería y Zuequería,
— Casa especial en la confección de alpargatas
cosidas a mano. — Cerro Largo 833 entre Andes
y Florida. — Teléf. 8 07 53.

R. USABIAGA BEYHAUT

ESCRIBANO

EJIDO 1191

Teléfono 8 29 95

RODOLFO GORRITI

DENTISTA



Yí 1423 entre Colonia y Mercedes

Teléf. 8 71 81

Montevideo

SALVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista, —
Yí 1290 esq. San José.

ESCRIBANIA OSPITALECHE. — Agustín Rapallo.
Teléf. 8 76 04 — Ejido 1532.

MATEO A. GALAGORRI

ESCRIBANO

Eduardo Acevedo 1635

Teléf. 4 26 45

Consultorio Masoterápico

Hnos. Julio y Enrique Aguerre
(Dauratua)

Masajistas recibidos en París y Montevideo
Director Técnico Dr. R. M. Vázquez
Consultas de 16 h. a 17 h.

ASUNCION, 1595

Teléf. 2 33 70

casi esquina Magallanes

CASA ROSSI

DOASSANS ROSSI & Cia. Ltda.

AUTOMOVILES DE REMISE — SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

DANTE 2177 - 81

Teléfono 4 40 91

DISPONIBLE

IMPRESIONES EN GENE-
RAL PARA EL COMER-
CIO Y LA INDUSTRIA.

Imprenta Agraciada
MANUEL IGLESIAS

Av. AGRACIADA 1923 Teléfono: 8 68 34

"EL CARIOCA"

XX

CAFES Y TES, son los mejores



SANTIAGO VACCA & Cia. • Miguelete, 1672 • Teléf. 4 20 66

CAFES TIPO FAMILIA, EN LATAS DE
1 KILO Y ½ KILO CON VALIOSOS
PREMIOS.



Consultorio Jurídico de EUSKALERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHO

RINCON 545 esquina ITUZAINGO
Teléfono: 8 70 71

Nuestros asociados tienen derecho a
usar gratuitamente, este servicio. Para
ello, deben presentar el recibo del mes
corriente o el onul.

ere Vd.contribuir al progreso de "Euskal Erria", fundada el 30 de Marzo de 1912?

Presente un nuevo socio que sea
ACTIVO O SUSCRIPTOR

de manera que se agrupen todos nuestros hermanos a la sombra de nuestra entidad

"EUSKAL ERRIA" no es un Club, ni Sociedad Recreativa, sino una Institución de Confraternidad Vascongada, que distribuye su acción, entre estas secciones fundamentales:

UNIFICACION RACIAL.

PROTECCION Y BENEFICENCIA.

FIESTAS GENUINAMENTE VASCAS, CON DIFUSION CULTURAL.

FOMENTO DEL DEPORTE DE LA PELOTA.

Cuota de Ingreso: \$ 1.00

Cuota mensual: \$ 1.00

Anualidad, que deberá establecerse al incorporarse el socio: \$ 12.00

Todas estas cuotas se pagan por adelantado

He aquí la finalidad de "EUSKAL ERRIA":

- 1) Propender a realizar, en torno a esta Institución, la unión de toda la familia vascongada diseminada en el país.
- 2) Mantener las tradiciones y costumbres de Euzkadi, fomentando su influencia bienhechora entre todos los asociados.
- 3) Fundar Institutos de enseñanza y cursos de idioma vasco.
- 4) Practicar la beneficencia y establecer casas de protección con preferencia para los que fueron asociados.
- 5) Celebrar, por lo menos una vez al año, fiestas y deportes genuinamente vascongados, ya fuere con elementos propios o con el concurso de personas ajenas a la Institución.
- 6) Alquilar o adquirir los locales necesarios para dar cumplimiento a los postulados precedentes.
- 7) Realizar una continua propaganda en favor de la Institución por todos los medios posibles que tiendan siempre al engrandecimiento de EUSKAL ERRIA y a la honra de la patria ausente.

Sede central: SAN JOSE 1168, casi esquina Ibicuy

Teléfono: 87-0-77

Recreo de Malvín: Avda. ITALIA, 4099

Montevideo (Uruguay)

REVISTA
**EUSKAL
ERRIA**

Fundada el 4 de
Agosto de 1912

CORREOS
DEL
URUGUAY

FRANQUEO
A PAGAR
CUENTA
N.º 34